

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 49 (2022)
Heft: 5

Rubrik: Noticias del Palacio Federal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

“Nuestra labor se centra en los individuos y su destino”

¿Quién atiende los asuntos urgentes de la Quinta Suiza? ¿Quién ayuda a los viajeros suizos que sufren una emergencia en el extranjero? Ambas tareas competen a la Dirección Consular (DC) del Departamento de Asuntos Exteriores. Su Director, el Embajador Johannes Matyassy, describe el reto de lidiar constantemente con problemas nuevos y a veces extremadamente difíciles.

INTERVIEW: MARC LETTAU

A los suizos residentes en el extranjero les gusta considerarse embajadores de su país. A usted, como embajador, ¿le parece acertada esta percepción que los suizos tienen de sí mismos?

Al menos, hay algo que siempre es cierto: quien vive en el extranjero está representando a Suiza, de un modo u otro. Sin embargo, también conviene cuestionar un poco esta autopercepción, tan difundida en la Quinta Suiza.

¿En qué sentido?

Todos los ciudadanos suizos en el extranjero dejamos huellas, tanto positivas como negativas. Por consiguiente, todos somos responsables de cómo es percibida Suiza. Esto no solo rige para los que viven en el extranjero, sino también para todos los que viajan. Si esto nos convierte a todos en embajadores es otra cuestión. Digamos que todo suizo en el extranjero tiene al menos el potencial de serlo.

En el extranjero viven casi 800 000 suizos. ¿Puede Suiza (o, para ser precisos, la Dirección Consular a su cargo) atender casos aislados y solicitudes individuales?

Quien vive en el extranjero suele conocer muy bien la vida cotidiana de su país de residencia y se las arregla solo. Para estos ciudadanos, nuestras representaciones son una especie de comunidad. Los que con mayor frecuencia suelen solicitar ayuda y protección consular son los suizos que viajan al extranjero. Algunos de estos casos son complejos y su solución exige a veces grandes esfuerzos.

¿Como el caso de Natallia Hersche, suiza arrestada en 2020 en Bielorrusia? Para su liberación, Suiza hizo grandes esfuerzos; al menos, ésta es la impresión que se tiene desde el exterior.

Efectivamente, se trató de un caso muy com-



El diplomático Johannes Matyassy, nacido en Berna, encabeza la Dirección Consular en el DFAE, desde 2018. Anteriormente fungió como Embajador de Suiza en Argentina, y después dirigió el Departamento Asia/Pacífico en el DFAE. La actuación de Suiza en el extranjero también fue crucial para Matyassy como CEO de “Präsenz Schweiz”, plataforma oficial de Suiza en el extranjero. Matyassy se jubilará a principios de 2023.

Fotos: Danielle Liniger

plejo, objeto de una enorme atención mediática y políticamente explosivo. Natallia Hersche tiene la doble nacionalidad suizo-bielorrusa. En primer lugar, hubo que lograr que las autoridades bielorrusas también lo consideraran así. Solo entonces pudimos asistir a Natallia. Nuestro embajador en Minsk la visitó infinidad de veces en la cárcel. Además, Suiza y Bielorrusia mantuvieron negociaciones intensas a nivel político. Por último, también cabe destacar que, aunque no dejamos piedra sin mover, no hubo ningún “trato” con el régimen de Minsk.

Dejemos los casos individuales y pasemos a un caso opuesto: durante la pandemia del covid-19, 4 200 personas fueron repatriadas a Suiza, gracias a un total de 35 vuelos.

¿Esta es la operación retorno más grande de la historia de Suiza! Primero hicimos un llamamiento a la responsabilidad propia. De hecho, muchos ciudadanos organizaron por

sí mismos su viaje de vuelta. Pero pronto nos percatamos de que no todos podían lograrlo por su propia cuenta. Sin embargo, esta acción de increíbles dimensiones no es equiparable a otros casos mucho más delicados: por ejemplo, cuando se trata de repatriar a niños o jóvenes secuestrados en un campamento yihadista, la tensión es máxima durante varios meses o, incluso, años.

Suiza ayuda a sus ciudadanos en caso de emergencia. ¿Qué significa esto para las familias binacionales (padre suizo, madre extranjera, hijos con doble nacionalidad)?

Esta pregunta es muy importante y nosotros también nos la hemos planteado durante la operación retorno del covid. Optamos por la vía pragmática, ya que en estos casos no se puede separar a las familias solo porque, por ejemplo, la madre sea brasileña. Decidimos que las familias al completo pudieran volver a Suiza.

Suiza aboga por los intereses de la Quinta Suiza. Pero esto no siempre funciona: ya conoce las quejas de quienes desean votar, pero no pueden hacerlo en la práctica.

Sí, y comprendo perfectamente su crítica, sobre todo porque yo también viví en el extranjero. Durante mi estancia en Argentina, recibía el sobre electoral junto con el código de acceso que me permitía votar en línea. Pero debido a que el cantón de Ginebra ya no quiso mantener su sistema de voto electrónico, que también utilizaban otros cantones, y a que el sistema de Correos de Suiza era deficiente, sufrimos una gran regresión. A esto hay que añadir el hecho de que hoy por hoy existen importantes divergencias entre el debate sobre el voto electrónico en Suiza y en la Quinta Suiza.

¿En qué sentido?

El debate político interno da prioridad al afán de seguridad: no debe existir la más mínima posibilidad de fraude, ya que la confianza en los resultados de las elecciones es fundamental. Esta preocupación explica la resistencia que se percibe en Suiza. Desde mi punto de vista personal, valdría la pena examinar la opción de desacoplar las dos partes; en otras palabras, permitir que la Quinta Suiza utilice el voto electrónico, sin tener que aplicar el mismo sistema en toda Suiza. Además de resolver las dificultades técnicas que aún existen, me parece que ésta sería una vía digna de explorarse.

En todo caso, existe un gran interés político entre los suizos en el extranjero: son cada vez más numerosos los que se inscriben en el registro electoral.

Esto es un claro reflejo del vínculo que los une con Suiza y de su gran interés por lo que ocurre en su país. La Quinta Suiza también constituye un importante potencial político, como lo demuestra el interés de todos los grandes partidos por este grupo de electores. Sin embargo, la participación política de los suizos en el extranjero no es excesivamente elevada: de los 620 000 ciudadanos con derecho a voto, de momento solo hay 210 000 registrados. Eso sí, la tendencia va al alza.

La población envejece, y actualmente el DFAE presta especial atención al fenómeno



“La Quinta Suiza también constituye un importante potencial político”.



del “envejecimiento en el extranjero”. ¿Su labor se centra mucho en los mayores?

No, porque no debe perderse de vista el panorama general. También damos gran importancia a la integración de los más jóvenes: por ejemplo, cuando llegan a la mayoría de edad, o a la hora de transmitirles la cultura suiza y, por tanto, fomentar los lazos con su país. El que ahora estemos centrándonos en nuestros mayores con el proyecto “*Aging abroad*” tiene su porqué: por un lado, el número de mayores de 65 años en todos los países va en aumento; por otro, crece también el número de personas que emigran tras la jubilación; aumenta la movilidad. Por tanto, van surgiendo nuevas cuestiones que adquieren relevancia.

¿Por ejemplo?

Por ejemplo, una cuestión cada vez más importante es: ¿Cómo afrontan las personas mayores que viven en el extranjero el hecho de quedarse solas de repente? ¿O qué hacen los mayores que sufren de demencia?... ¿o que nunca se han molestado en hacer un testamento vital? Esto también es un reto para nuestras representaciones. Al dedicar un proyecto al “*Aging abroad*” (“envejecer en el extranjero”), por un lado, nos centramos en quienes planean emigrar. Aquí prima la prevención: deben prepararse y ser conscientes de lo que significa hacerse mayor en el extranjero. Por otro lado, nos centramos en quienes ya viven en el extranjero, se hacen mayores y se jubilan allí. En ese caso, son importantes los servicios que podrían requerir. Por ejemplo, en caso de demencia, como ya lo hemos mencionado. Es un campo complejo, repleto de cuestiones complejas.

Resumiendo: ¿Es “*Aging abroad*” una campaña de sensibilización?

Por supuesto. En definitiva, de sensibilización sobre la responsabilidad propia, aquí en relación con el propio envejecimiento.

Para poder sensibilizar, hay que ser capaz de llegar a una comunidad heterogénea y multilingüe, repartida por todo el planeta...

Y aquí es donde sacamos partido de nuestra densa red de representaciones: nuestros consulados, embajadas y cónsules honoríficos, que generan un importante efecto multiplicador. Además, acabamos de lanzar la

nueva *app* que el Presidente de la Confederación Ignazio Cassis anunció en el Congreso de los Suizos en el Extranjero de 2022.

Otra *app*, ¿para qué, exactamente?

La *app* ayudará a los suizos en el extranjero a intercambiar entre sí experiencias y posibles soluciones. Porque las respuestas adecuadas a muchas preguntas con frecuencia se encuentran dentro de la propia comunidad. Esta aplicación también reforzará los vínculos entre las representaciones y las comunidades de la Quinta Suiza.

Pero eso de usar la red para establecer relaciones sociales no va con todos. ¿Acaso no son excesivas las expectativas de que sea la propia Suiza la que resuelva los asuntos pendientes?

En nuestras visitas al extranjero nos encontramos con toda clase de mentalidades. Muchos suizos en el extranjero que conocemos se las arreglan a la perfección en su vida cotidiana. Sin embargo, de vez en cuando nos enfrentamos a expectativas elevadas –excesivamente elevadas–. Por ejemplo: “Suiza tiene que cuidar de mí, porque he pagado mis impuestos durante décadas”. En estos casos, remito a lo que dice la Ley de Suizos en el Extranjero: ¡primero intenta ayudarte a ti mismo! Si no lo consigues, Suiza está ahí, con todo un abanico de servicios claramente definidos.

Usted se jubilará a principios de 2023. ¿Qué le gustaría recalcar en su balance personal, como Embajador y Presidente de la DC?

Me ha tocado vivir una época sensacional. La labor de la Dirección Consular se centra en las personas y sus destinos personales. Esto siempre ha sido para mí motivo de gran fascinación, además de poder resolver los numerosos “casos difíciles”. En mis actividades anteriores, casi todo giraba en torno a la política; aquí, lo importante siempre era la persona, lo personal, el destino humano.

Una pregunta final, muy simple: ¿usted experimentará personalmente el concepto “Aging abroad”?

(Se ríe). No, por mi parte optaré por implementar el concepto “*Aging in Muri bei Bern*”.

Manténgase informado gracias a los consejos del DFAE a los viajeros

Los consejos del DFAE a los viajeros incluyen información en materia política y delincriminal, relevante para su seguridad a la hora de preparar y realizar un viaje al extranjero. Con una suscripción por correo electrónico gratuita, usted recibirá información actualizada para estar siempre al corriente de todo.

Consejos para viajes

www.eda.admin.ch/reisehinweise
Suiza +41 800 24 7 365
Extranjero +41 58 465 33 33
www.twitter.com/travel_edadfae

La línea de asistencia del DFAE: su ventanilla única

La línea de asistencia del DFAE es la ventanilla única en la que encontrará toda la información que necesita acerca de los servicios consulares. Además, la línea de asistencia del DFAE lo respaldará en caso de emergencia, en cualquier parte del mundo, los 365 días del año y a cualquier hora, por teléfono, e-mail o Skype.

HELPLINE DFAE

Desde Suiza: +41 800 24 7 365
Desde el extranjero: +41 58 465 33 33
helpline@eda.admin.ch
skype: helpline-eda

Travel Admin: la aplicación del DFAE para viajes

Travel Admin es la aplicación del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE) para viajes. Lo asiste en la preparación de su estancia en el extranjero y lo respalda durante el viaje, gracias a sus valiosas funciones, informaciones y listas de puntos a verificar, que cada quien puede personalizar.

Votaciones populares

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios.

El Consejo Federal ha decidido desistir de la votación federal del 27 de noviembre de 2022. La próxima fecha de votación será el 12 de marzo de 2023.

En www.admin.ch/votations encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la App “VoteInfo” de la Cancillería Federal.



Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- Iniciativa popular federal “Sí a la prohibición de la importación de artículos de piel resultantes de maltrato animal (Iniciativa de pieles)” (28.12.2023)
- Iniciativa popular federal “Sí a la prohibición de la importación de fuagrás (Iniciativa fuagrás)” (28.12.2023)
- Iniciativa popular federal “Condiciones laborales justas para los chóferes (Iniciativa de chóferes)” (12.01.2024)

Encontrará la lista (en francés, alemán y italiano) de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Droits politiques > Initiatives Populaires > Initiatives en suspens



Travel Admin le permite tener al alcance de la mano las indicaciones siempre actualizadas del DFAE, imprescindibles para la preparación de su viaje. Una vez registrado, usted puede guardar sus destinos, así como los nombres de sus acompañantes y las direcciones para emergencias. De

este modo, al DFAE le resulta más fácil contactarlo en caso de emergencia. ¡No tarde en crear su perfil y registrar su viaje!



Travel Admin

La aplicación está disponible gratuitamente en versión iOS o Android.